



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ  
О ГРАЖДАНСКИХ  
И ПОЛИТИЧЕСКИХ  
ПРАВАХ

Distr.  
GENERAL

CCPR/C/SR.2053  
18 February 2009

RUSSIAN  
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
Семьдесят шестая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 2053-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве  
во вторник, 22 октября 2002 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н БХАГВАТИ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-  
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (*продолжение*)

Третий периодический доклад Того (*продолжение*)

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания сессии.

*Заседание открывается в 10 час. 05 мин.*

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (пункт 7 повестки дня)  
(продолжение)

Третий периодический доклад Того (CCRP/C/TGO/2001/3; CCRP/C/75/L/TGO)  
(продолжение)

1. По приглашению Председателя члены тоголезской делегации занимают места за столом Комитета.
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает тоголезской делегации ответить на устные вопросы, заданные членами Комитета на предыдущем заседании.
3. Г-н КПОЦРА (Того) хочет перед тем, как ответить на вопросы членов Комитета, сделать заявление по поводу опубликованного накануне сообщения агентства печати, которое вызывает чувство растерянности.
4. Г-н ШЕЙНИН напоминает, что Комитет не несет ответственности за то, что может быть опубликовано агентствами печати.
5. Г-н АНДО говорит, что суть рассмотрения периодических докладов, представленных государствами-участниками, не заключается в обвинении или критике властей этих государств, а в понимании положения в области прав человека в странах, с тем чтобы найти в случае необходимости средства для улучшения этого положения в рамках конструктивного диалога.
6. Г-н КПОЦРА (Того) понимает позицию членов Комитета, однако напоминает, что он является официальным представителем государства - участника Пакта и что в рамках своих обязанностей его правительство дало ему весьма строгие инструкции о том, чтобы сделать заявление до начала обсуждения существа вопроса. Фактически, менее чем через полтора часа после закрытия первого заседания Комитета, посвященного рассмотрению доклада Того, агентство печати опубликовало сообщение с изложением текущих обсуждений. Подобные действия не только не способствуют по своему характеру нормальному функционированию механизмов защиты прав человека Организации Объединенных Наций, но и являются новым свидетельством использования в политических целях вопросов, касающихся прав человека, что не может не сказаться на доверии к Организации Объединенных Наций. Вследствие этого нового гнусного маневра

Того, которое никогда не жалело никаких усилий для соблюдения своих обязательств, считает, что его доверие пострадало и предано, и лучше понимает сегодня государства, которые категорически не желают присоединиться к международным договорам о правах человека и которые предусматривают в подобных обстоятельствах отказ от своих обязательств.

7. Следует также указать, что в апреле 2002 года Комиссия по правам человека решила в рамках своей конфиденциальной процедуры прекратить рассмотрения дела Того, считая необоснованными заявления, касающиеся массовых нарушений прав человека и внесудебных казней. Тоголезская делегация, которая стремится соблюдать правила, директивы и процедуры Комиссии по правам человека, членом которой является Того, не будет поэтому более отвечать ни на один вопрос, касающийся лживых заявлений, содержащихся в докладе Международной амнистии 1999 года.

8. Сэр Найджел РОДЛИ считает важным напомнить тоголезской делегации, что рассмотрение докладов государств-участников проходит на открытом заседании и что Комитет никогда не запрещал прессе присутствовать на этих заседаниях. Выводы, к которым пришла Комиссия по правам человека в рамках своей конфиденциальной процедуры, не относятся к юрисдикции Комитета. Того является, однако, участником Международного пакта о гражданских и политических правах, и задача Комитета состоит в том, чтобы задавать вопросы о положении в области прав человека в этой стране. Тот факт, соглашается ли или не соглашается делегация отвечать на вопросы членов Комитета, будет учитываться при подготовке заключительных замечаний.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подтверждает, что Комитет никоим образом не контролирует публикации агентств печати и что его роль не состоит ни в обвинении, ни в критике государств-участников, а в том, чтобы проводить с ними конструктивный диалог для совместного рассмотрения положения в области прав человека и нахождения средств с целью улучшения этого положения, если это оказывается необходимым. После этих слов он предлагает тоголезской делегации ответить на устные вопросы членов Комитета.

10. Г-н АССУМА (Того) говорит, что в настоящее время приостановлена работа Согласительной комиссии, которой поручено приведение в соответствие текстов национальных законов с международными договорами по правам человека, участником которых является Того. Кроме того, возражение, касающееся неконституционности, может быть заявлено в любой юрисдикции. В таком случае это может затянуть рассмотрение данного вопроса в связи с необходимостью обращения в Конституционный суд. Отдельные лица не имеют таким образом прямого доступа в Конституционный суд.

11. В отношении Национальной комиссии по правам человека следует уточнить, что она может рассматривать только жалобы, касающиеся нарушений прав человека, закрепленных в договорах, участником которых является Того, которые были совершены администрацией. Споры между частными лицами относятся к компетенции обычных судов. Национальная комиссия по правам человека осуществляет также деятельность по поощрению прав человека и каждый год публикует доклад о своей работе. Следует также отметить существование министерства по правам человека, отвечающего за разработку правительственной политики в этой области и поощрение прав человека путем организации семинаров.

12. Что касается заявлений о сотнях внесудебных казней, то речь идет о весьма любопытной истории, когда рассказывают о сотнях мертвых, которые якобы были найдены на пляжах Того и Бенина, но которые никто не видел - ни послы, аккредитованные в этих странах, ни международные наблюдатели, присутствующие на президентских выборах 1998 года, ни туристы.

13. Некоторые эксперты Комитета задавались вопросом о том, не является ли амнистия формой безнаказанности. Это не так. После многих страданий именно с целью примирения к общему удовлетворению тоголезцев было проведено голосование по законам об амнистии. Кроме того, как уже подчеркивалось тоголезской делегацией, редкие случаи пыток и грубого обращения, которые были констатированы, явились предметом санкций. Государственные власти желают создать систему компенсации жертв подобных методов, однако экономический кризис, связанный с приостановлением сотрудничества, является столь сильным, что невозможно конкретизировать это желание.

14. Это верно, что Уголовным кодексом предусматривается смертная казнь, хотя она не применялась более в течение длительного времени. О ней к тому же недавно было объявлено в связи с последним делом о гнусном убийстве, и просьба о помиловании в настоящее время рассматривается главой государства. В этой связи важно подчеркнуть, что если бы был организован референдум по вопросу о смертной казни, то 90% населения выступило бы против ее отмены.

15. Как указывалось ранее, срок содержания под стражей установлен в 48 часов с возможным продлением на максимальный срок в 8 дней. В соответствии с новым положением Конституции адвокат может вмешиваться с момента предварительного расследования в течение срока содержания под стражей его клиента. Поэтому в случае нарушений положений, касающихся содержания под стражей, процедура не аннулируется, но агент, несущий ответственность за несоблюдение правил, наказывается. Административного заключения и тайного заключения не существует.

16. Лагерь Агомбио не существует более с 1990 года. Что касается вопросов, заданных о лагерях Ланджа и Темеджа, то письменные ответы будут предоставлены Комитету позднее. И наконец, работы по строительству тюрьмы для несовершеннолетних лиц никогда не были начаты из-за отсутствия финансовых ресурсов, однако французская миссия сотрудничества способствовала улучшению положения бригады, в которой содержатся несовершеннолетние лица, где они находятся в более благоприятных условиях по сравнению с гражданскими тюрьмами. Кроме того, в отношении дела *Агбойибо* следует подчеркнуть, что это лицо было лишь помиловано президентом и речь не идет об отсутствии состава преступления и поэтому это дело не закрыто.

17. В Того каждый имеет право исповедовать совершенно свободно свою веру. Однако лица, которые желают создать церковь, являются объектом изучения их морали, поскольку власти констатировали, что некоторые руководители церковей занимались мошенничеством в отношении их верующих или злоупотребляли их доверием. Кроме того, станция "Радио Победа" воспользовалась временным разрешением вести передачи, срок которого позволял ей собрать необходимые документы для получения окончательного разрешения. По истечении шестимесячного срока, который был ей предоставлен, эта станция не представила ни одного документа в поддержку своей просьбы. Вследствие этого ее деятельность была временно приостановлена, что должно было позволить ей привести свои дела в соответствие с законом. И наконец, если в свое время подлинные имена были в моде в Того, то в настоящее время дело обстоит иначе. В любом случае никогда не было текста закона, направленного на принуждение к отказу от иностранных или христианских имен.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает тоголезской делегации ответить на вопросы 19-30 из списка рассматриваемых пунктов (CCPR/C/75/L/TGO), которые гласят следующее:

#### **"Участие граждан в общественной жизни (статья 25)**

19. С какими трудностями столкнулась независимая Национальная избирательная комиссия, которые повлекли за собой отсрочку дважды досрочных выборов в законодательный орган, предусмотренных рамочным соглашением, заключенным в Ломе? Были ли приняты конкретные меры для того, чтобы не повторялись более многочисленные нарушения, выявленные международными наблюдателями в процессе президентских выборов 1998 года?

**Право на справедливое судебное разбирательство (статья 14)**

20. Представьте дополнительные уточнения о том, каким образом независимость магистратуры обеспечивается новым основным законом о статусе тоголезской магистратуры, упомянутым в пункте 186 доклада. Уточните процедуру назначения судей, срок их полномочий, конституционные или правовые нормы, гарантирующие их несменяемость, и процедуру, согласно которой они могут быть освобождены от их обязанностей.

21. Существуют ли в судебной системе Того военные трибуналы? В случае положительного ответа уточните, какие категории лиц и правонарушений входят в их компетенцию.

**Запрет рабства, защита детей (статьи 8 и 24)**

22. Предусматривает ли программа борьбы с торговлей детьми, упомянутая в пункте 255, сотрудничество полицейских или судебных органов с соседними с Того странами? Государству-участнику предлагается сообщить подробную информацию о результатах этой программы. В частности, осуществлялись ли программы подобного характера совместно с Международной организацией труда? Существует ли аналогичная программа по борьбе с торговлей женщинами в целях проситуции?

**Равенство между мужчинами и женщинами и недискриминация  
(статьи 3 и 26)**

23. Предусматривается ли тоголезским правительством принятие мер для ликвидации неравенства, от которого женщины страдают в вопросах наследования (см. пункты 262-266 доклада) и расторжения брака, в частности путем замены нормы господства обычного права нормой господства последнего законодательства в этой области?

24. Представьте уточнения по понятию "глава семьи", упомянутому в пункте 79 доклада. Каковы права и обязанности, связанные с этим статусом?

25. Представьте подробные сведения о законе, касающемся запрета калечения половых органов, и о национальном плане действий по полному искоренению их вырезания, упомянутых в пунктах 93 и 94 доклада, о их применении и полученных результатах.

26. Представьте последние статистические данные о неравенстве в посещении школы между девочками и мальчиками. Сообщите уточненные сведения о информационно-пропагандистских кампаниях, проводимых по этому вопросу, о которых говорится в пункте 83 доклада.

#### **Чрезвычайное положение (статья 4)**

27. Определены ли в конкретном законе условия объявления осадного положения и чрезвычайного положения? Имели ли место в государстве-участнике ссылки на положения статьи 4 Пакта в рассматриваемый период? Какие права не подлежат никакому умалению, когда объявляется чрезвычайное положение?

#### **Право на выезд и въезд, процедура высылки (статьи 12 и 13)**

28. В какой степени насилие и отсутствие безопасности, упомянутые в пункте 168 доклада, ограничили свободу передвижения тоголезских граждан в пределах национальной территории?

#### **Распространение информации, касающейся Пакта (статья 2)**

29. Государству-участнику предлагается объяснить, что было им сделано и что оно рассчитывает сделать для распространения информации о положениях Пакта и Факультативного протокола, а также для обеспечения ознакомления с содержанием доклада.

30. Существуют ли учебные программы, предназначенные для ответственных сотрудников правоприменительных органов, магистратов, государственных служащих и тоголезского населения в целом и касающиеся положений Пакта и Факультативного протокола и их применения? В случае положительного ответа уточните, пожалуйста, содержание этих учебных программ и то, как они осуществляются."

19. Г-н АССУМА (Того), отвечая на вопросы, заданные по разделу, касающемуся участия граждан в общественной жизни (пункт 19), говорит, что досрочные выборы в законодательный орган были перенесены по следующим причинам: техническое и юридическое блокирование работы Избирательной комиссии ввиду отсутствия консенсуса между сторонниками президента и оппозицией, отсутствия оборудования в избирательных участках и нехватка финансовых средств. Ввиду доказанного прекращения деятельности Избирательной комиссии Конституционный суд назначил в

соответствии со статьей 40 Положения о выборах комитет в составе пяти магистратов, с тем чтобы организовать выборы в законодательный орган 27 октября 2002 года.

20. Отвечая на вопросы, заданные по разделу, касающемуся права на справедливое судебное разбирательство (пункты 20-21), г-н Ассума говорит, что основной закон усиливает действие положений Конституции, предусматривая, что при исполнении своих обязанностей судьи подвластны только силе закона. Согласно указу о применении основного закона магистраты получают большое вознаграждение, с тем чтобы уберечь их от коррупции. Президент Республики при содействии Высшего совета магистратуры является гарантом независимости магистратуры. Что касается независимости Высшего совета магистратуры, то она обеспечивается его составом: один член, назначаемый Президентом Республики, один член, назначаемый Национальной ассамблеей, и шесть магистратов, выбираемых их коллегами. Функции председателя Высшего совета выполняются председателем Верховного суда. Г-н Ассума уточняет также, что тоголезская судебная система не имеет военных трибуналов.

21. Отвечая на вопросы, поставленные в разделе, касающемся запрета рабства и защиты детей (пункт 22), г-н Ассума говорит, что программой борьбы с торговлей детьми, разработанной в 1999 году, предусматривается сотрудничество полицейских и судебных органов с соседними странами. В этой области были приняты, в частности, следующие меры: усиление контроля на границах, создание совместных структур по профилактике и реинтеграции и учреждение надзорных комитетов, которые проводят информационно-пропагандистские кампании среди населения. Правительство сотрудничает также с организациями по защите детей, такими, как ЮНИСЕФ и Планета людей. Вопрос торговли женщинами относится к компетенции Интерпола, который также принимает меры в этой области.

22. Г-н КПОЦРА (Того) добавляет, что в рамках Согласительного совета возобновилось сотрудничество судебных и полицейских органов в области борьбы с торговлей детьми. С другой стороны, четырехсторонние соглашения, которые связывают Бенин, Гану, Нигерию и Того, включают три многосторонних соглашения, в том числе соглашение об экстрадиции и соглашение, касающееся сотрудничества органов полиции.

23. Г-н АССУМА (Того), отвечая на вопросы, поставленные в разделе, касающемся равенства между мужчинами и женщинами и недискриминации (пункты 22-26), говорит, что тоголезский Семейный кодекс, принятый в июле 1980 года, явился подлинной революцией в отношении традиций. В то же время в целях самого широкого возможного применения законодатель пошел на компромисс с обычным правом, что сегодня стало источником проблем. В этой связи была учреждена межведомственная комиссия, с тем



чтобы подготовить новые предложения по текстам в пользу равенства возможностей между мужчинами и женщинами, и окончательный доклад должен быть представлен до конца этого года.

24. Согласно статье 110 Семейного кодекса роль главы семьи отводится мужу, который осуществляет ее в общих интересах домохозяйства. Супруга вместе с ним способствует моральной и материальной ориентации семьи и воспитанию детей. Она берет на себя обязанности мужчины, если он больше не в состоянии выполнять свою роль. Главная ответственность за принятие решений, касающихся семейной жизни, возлагается на главу семьи, который в этой качестве несет расходы домохозяйства.

25. Законом 1998-016 запрещается калечение женских половых органов. Он предусматривает тяжкие наказания (тюремное заключение и/или штрафы) для тех, кто этим занимается и их сообщников, а также любых лиц, которые не заявляют о подобной практике, о которой им известно. Что касается различий в посещаемости школ между девочками и мальчиками, то осуществляются информационно-пропагандистские кампании и проекты с тем, чтобы повысить показатель посещаемости школ девочками, в частности в центре Того. С другой стороны, проект Франция-ЮНИСЕФ позволил выявить приоритетные области, в которых должны быть приняты меры в целях борьбы с дискриминацией в отношении девочек в школе.

26. Отвечая на вопросы, поставленные в разделе, касающемся чрезвычайного положения (пункт 27), г-н Ассума говорит, что условия установления осадного положения и чрезвычайного положения не определены конкретным законом и что Того никогда не приходилось применять статьи 4 Пакта. В то же время правами, которые не подлежат никакому умалению в подобных обстоятельствах, является право на жизнь и право не подвергаться пыткам и жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению. В случае чрезвычайного положения также гарантируется запрет рабства, подневольного состояния, тюремного заключения за неисполнение договорного обязательства, принцип отсутствия обратной силы уголовного закона и право на свободу мысли, совести и религии.

27. В отношении вопроса, заданного в разделе, касающемся права на выезд и въезд и процедуры высылки (пункт 28), г-н Ассума говорит, что в период перехода к демократии в Того действительно имели место случаи насилия, отмеченные актами физических и словесных нападок, перемещений населения и актами этнического и племенного характера, которые ограничили свободу передвижения граждан, как об этом указано в пункте 168 доклада Того.

28. И наконец, отвечая на вопросы, заданные в разделе, касающемся распространения информации о Пакте (пункты 29 и 30), г-н Ассума говорит, что правительство, и в частности Национальная комиссия по правам человека, информировали силы безопасности, преподавателей и магистратов о положениях Пакта и Факультативного протокола. Кроме того, информационно-пропагандистской деятельностью среди крестьянских масс занимались ассоциации и НПО. Будут также опубликованы достигнутые результаты, о которых сообщается в третьем периодическом докладе. В отношении учебных программ г-н Ассума указывает, что их невозможно было осуществить в силу экономических причин.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета устно задавать их дополнительные вопросы.

30. Г-н ГЛЕЛЕ АХАНХАНЗО хотел бы получить экземпляр последнего доклада, подготовленного Национальной комиссией по правам человека. Кроме того, он хотел бы получить информацию по делу *Этирено* - судне, на борту которого находилось почти 200 детей - жертв торговли рабами, - делу, в котором помимо Того было замешано несколько африканских стран. Если говорить в более общем плане, то какие конкретные меры тоголезские власти приняли или намерены принять для ликвидации такого бедствия, как торговля детьми и проституция женщин?

31. Что касается отправления правосудия, то, как представляется, судебные процедуры являются особенно долгими в Того и обвиняемых лиц не передают систематически суду. Г-н Глеле Аханханзо хотел бы знать, каковы минимальные сроки для отправления правосудия; кроме того, он хотел бы получить дополнительную информацию, касающуюся возраста совершеннолетия, о котором идет речь в пункте 205 доклада и который установлен в 21 год по гражданским делам и в 18 лет по уголовным делам. Очевидно существует также дискриминация между девушками и юношами в том, что касается законного возраста вступления в брак, который составляет 17 лет для девушек и 20 лет для юношей. Г-н Глеле Аханханзо заранее благодарит тоголезскую делегацию за ее комментарии соответствующих положений Кодекса законов о личности и семье для разъяснения данной ситуации. Кроме того, в том что касается защиты семьи, местожительства и корреспонденции, то в пункте 211 доклада можно прочитать, что к числу исключений относятся исключения, предусмотренные законом или предписанные органам государственной власти, и он хотел бы знать, что именно означает эти термины.

32. В отношении деятельности политических партий г-н Глеле Аханханзо хотел бы узнать о критериях, позволяющих приостановить деятельность политической партии на том основании, что она способствует "нарушению общественного порядка". Он также

хотел бы знать, что стало с предварительным законопроектом кодекса о правах и обязанностях ребенка.

33. Другим вопросом, вызывающим озабоченность, является этнический состав сил полиции и вооруженных сил. Согласно некоторым источникам, эти органы состоят главным образом из тоголезцев, являющихся выходцами из северной части страны, иными словами того региона, откуда происходит Президент Республики, и хорошо было бы получить статистические данные от тоголезской делегации по этому вопросу.

34. И наконец, г-н Глеле Аханханзо выражает сожаление в связи с тем, что третий периодический доклад не содержит достаточно информации, касающейся соблюдения на практике прав человека в Того. Он отмечает также, что существует весьма значительный разрыв между конституционными положениями, касающимися защиты прав человека, и фактической ситуацией и что внутреннее право, в частности Уголовный кодекс, как представляется, не было согласовано с Конституцией, в которую к тому же были включены положения Пакта.

35. Г-н АМОП отметил, что члены суда являются незаменимыми, однако хотел бы знать, относится ли это также к должностным лицам прокуратуры. Он хотел бы также получить информацию о гарантиях, предусмотренных в случае дисциплинарных санкций со стороны Высшего совета магистратуры. Кроме того, могут ли магистраты быть членами профсоюза и разрешается ли им заниматься политической деятельностью? Вопрос независимости магистратов также связан с вопросом об их вознаграждении. Г-н Амор отметил принятие указа, направленного на предотвращение коррупции, однако он хотел бы знать, получают ли магистраты достаточное вознаграждение по сравнению, в частности, с вознаграждением высокопоставленных должностных лиц. Тоголезская делегация подтвердила также, что Высший совет магистратуры "оказывает содействие" Президенту Республики, и он хотел бы знать, в чем состоит это содействие. Является ли указанный Совет руководящим органом при принятии решений о санкциях? И наконец, г-н Амор хотел бы узнать о системе и учебной подготовке магистратов и сроке их подготовки.

36. Г-н ЯЛДЕН, касаясь применения статьи 25 Пакта, говорит, что, насколько он понимает, независимая Национальная избирательная комиссия была заменена Комитетом магистратов, отвечающим за надзор за выборами в законодательный орган, предусмотренными на 27 октября 2002 года. В то же время трудности, связанные с острой нехваткой людских и финансовых ресурсов, могли бы усугубить эту задачу, и г-н Ялден хотел бы получить заверения в том, что этому Комитету будут предоставлены все

необходимые ресурсы для исполнения его мандата. Кроме того, он хотел бы знать, были ли приглашены международные наблюдатели на эти выборы.

37. В отношении вопроса о равенстве между мужчинами и женщинами г-н Ялден отметил замечание, сделанное тоголезской делегацией, согласно которому законодательство, которое было принято в 1980 году, позволило урегулировать большое число вопросов, однако власти нередко предпочитали компромисс между законом и обычаем. Именно этот компромисс, который, как представляется, лежит в основе главных трудностей, связанных с обеспечением соблюдения равенства между мужчинами и женщинами. Например, существует, разумеется, закон, ясно запрещающий калечение женских половых органов, однако обычай необязательно следует в том же направлении, что и закон. Кроме того, муж является главой семьи, однако определенные исключения возможны в случае болезни и т.д. Г-н Ялден плохо понимает, однако, в чем подобная ситуация сопоставима с положениями статей 3 и 26 Пакта. Он также отметил учреждение межведомственного комитета, который занимается вопросом равенства между мужчинами и женщинами и который должен был представить свой доклад до конца 2002 года. Г-н Ялден хотел бы получить экземпляр этого документа. Он отмечает, что третий периодический доклад государства-участника не содержит никакой информации о положении женщин на практике, и ответы тоголезской делегации не позволяют осветить достаточным образом этот вопрос. В частности, доля женщин, участвующих в экономической и политической жизни страны, является, по-видимому, очень незначительной, однако в докладе не содержится никакой информации по этому вопросу, равно как и о положении женщин в сфере труда. Хотелось бы, что тоголезская делегация представила информацию и статистические данные, с тем чтобы Комитет мог в полной мере оценить соблюдение положений статей 3 и 26 Пакта. Кроме того, что касается калечения женских половых органов, то подобная практика, по-видимому, в меньшей мере распространена в Того по сравнению с другими странами Африки, однако хотелось бы знать общее число зарегистрированных случаев вырезания органов, узнать о том, является ли подобная практика предметом судебного преследования и, если это возможно, каковы его результаты. И наконец, что касается показателя посещения школы девочками, то в докладе содержатся некоторые уже устаревшие статистические данные, которые тоголезская делегация устно дополнила за период 1996-1999 годов. Из этой информации следует, что положение девочек является совершенно неприемлемым, учитывая, в частности, тяжкие последствия, связанные с низким показателем посещения школ девочками. В частности, нередко неграмотность лишает женщин возможности узнать о своих правах, как это следует также из чтения доклада. Тоголезские власти должны, разумеется, приложить большие усилия для того, чтобы положить конец неравенству между мужчинами и женщинами, и г-н Ялден надеется, что рассмотрение следующего

периодического доклада государства-участника позволит увидеть прогресс, достигнутый в этой области.

38. Г-н КЛЯЙН задает вопрос об условиях, связанных с особым положением в Того. Он отмечает, в частности, что статья 90 Конституции регулирует осадное положение и чрезвычайное положение. Так, в пункте 5 этой статьи предусматривается, что основным закон определяет условия введения осадного положения и чрезвычайного положения. Г-н Кляйн хотел бы знать, в силу какой причины в этой связи не был принят основной закон. Кроме того, он отмечает, что в соответствии с пунктом 2 статьи 4 Пакта, но также и в соответствии с внутренним тоголезским правом определенное число прав не подлежат никакому умалению. Нужно ли видеть в этой ситуации следствие прямой применимости положений Пакта, на которые может ссылаться в судах любое частное лицо? Г-н Кляйн хотел бы также знать, в каких условиях объявлялось ранее чрезвычайное положение и уведомлялся ли об этих случаях Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций. Также в отношении вопроса об отступлениях от прав человека г-н Кляйн отмечает, что статья 5 Пакта упоминается в связи с пунктами 101 и 102 доклада, однако ничего не говорится о применении положений этой очень важной статьи.

39. В отношении соблюдения статьи 12 Пакта г-н Кляйн отметил, что свобода передвижения внутри государства-участника явилась предметом определенных ограничений, по крайней мере на практике, в силу ситуации, связанной с отсутствием безопасности и волнениями. По-видимому, эти ограничения особенно касаются политических оппонентов. В этой связи г-н Кляйн просит представить информацию о положении бывшего министра и бывшего председателя Национального собрания г-на Дахуку Пере, который не мог вернуться в свой район из-за анонимных угроз, направленных в его адрес. И наконец, в отношении права выезда из своей страны, также предусмотренного статьей 12 Пакта, г-н Кляйн хотел бы знать, могут ли все тоголезские граждане получить паспорт и какие процедуры применяются в связи с выдачей паспортов.

40. Г-н СОЛАРИ ИРИГОЙЕН прочитал доклад Международной совместной комиссии ООН/ОАЕ по расследованию, в котором сообщается о серьезных фактах: изнасилования определенного числа крестьянок на глазах у их мужей, похищение женщин и торговля женщинами группами вооруженной милиции, действующими под защитой бывшего премьер-министра г-на Коджо, расхищение имущества потерпевших и т.д. Тоголезское правительство указало, что эти заявления были доведены до сведения соответствующих административных властей и жандармерии, однако не было принято, по-видимому, никаких мер для исправления этой ситуации. Кроме того, по-видимому, более 10 женщин в возрасте от 12 до 40 лет были изнасилованы в одной из префектур страны. Отдали ли власти распоряжение о начале расследования или они просто отвергли заявления,

связанные с этим делом? Г-н Солари Иригойен был бы признателен тоголезской делегации за разъяснения Комитету этого вопроса.

41. В отношении дела г-на Агбойибо тоголезская делегация отметила, что последний был разоблачен бывшим министром, который сегодня находится в ссылке. Однако, разумеется, сам г-н Агбойибо заявил о репрессиях вооруженных групп, связанных с г-ном Коджо, который еще не был в то время премьер-министром, который якобы убил члена партии, возглавляемой г-ном Агбойибо. Г-н Коджо возбудил против этого последнего судебное разбирательство в связи с диффамацией, после завершения которого г-н Агбойибо был осужден судом. В этой связи в докладе Международной комиссии по расследованию упоминается о существовании этих групп вооруженной милиции. Поскольку сведения, сообщенные тоголезской делегацией, никоим образом не разъяснили Комитету это дело, г-н Солари Иригойен хотел бы получить дополнительную информацию по этому вопросу.

42. Г-н ХЕНКИН присоединяется к вопросам, которые были заданы другими членами Комитета, и хотел бы также знать, считают ли власти государства-участника, что они несут ответственность за действия, предпринятые в рамках сотрудничества с соседними государствами, в частности в том, что касается соблюдения принципа невыдачи просителей убежища.

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ хотел бы знать, существует ли в Того система юридической помощи и в пределах каких сроков судами рассматриваются дела, представленные на их рассмотрение. И наконец, как представляется, Кодекс законов о гражданах и семье предоставляет мужу право возражать против того, чтобы его жена занималась профессиональной деятельностью. Действительно ли это так? В случае положительного ответа хотелось бы знать, каким образом тоголезские власти обосновывают эту ситуацию применительно к статье 3 Пакта.

44. Г-н АССУМА (Того), отвечая на вопросы, касающиеся магистратов, указывает, что министр юстиции может в случае необходимости направлять в Высший совет магистратуры предложение о назначении судьи прокуратуры, что не делается в случае членов суда. Магистраты имеют право быть членами профсоюза, и в настоящее время они располагают тремя профсоюзами, а именно: Профсоюз магистратов, Национальная ассоциация магистратов и Профессиональная ассоциация магистратов. В то же время в соответствии с Конституцией и основным законом магистратам не разрешается заниматься политической деятельностью. Что касается их жалования, то этот вопрос является сложным, поскольку он предполагает наличие пунктов сравнения. Можно только сказать, что новое законодательство, применяемой в этой области,

предусматривает резкое увеличение вознаграждения, выплачиваемого магистратам, и введение новых пособий, в частности пособий на жилище, переезд и образование. Так, индекс, применяемый к магистратам в конце карьеры, который ранее был индексом 2800, а именно самым высоким в государственной службе, является сегодня индексом 4500, что соответствует жалованию в приблизительно 600 000 франков КФА. Таким образом, для Того магистраты получают очень высокий доход, которому завидуют другие государственные служащие. Что касается образования магистратов, то после изучения права студенты могут проходить вступительные конкурсные экзамены в Национальную школу магистратуры. Те, кто успешно сдал их, обучаются там в течение двух лет, по истечении которых они назначаются судебными аудиторами и проходят годовую стажировку. Затем им присваивается звание, и они официально становятся магистратами.

45. Что касается "Этирено" и мер, принятых тоголезскими властями с тем, чтобы эта драма более не повторилась, то в каждой префектуре были созданы комитеты для содействия тому, чтобы семьи не посылали более своих детей за границу в надежде найти там желаемое Эльдорадо.

46. В отношении срока, в течение которого принимается судебное решение, г-н Ассума не может дать точный ответ, поскольку все зависит от дел и адвокатов. Он признает, что дела характеризуются тенденцией затягивания, когда речь идет о гражданских делах, но что эта проблема в меньшей мере возникает при уголовных делах, поскольку любое отдельное лицо должно быть освобождено в пределах шести месяцев содержания под стражей, если ни один из элементов доказывания не может установить его виновность. Кроме того, г-н Ассума подтверждает, что комиссией министерства юстиции разработан проект кодекса прав ребенка, однако этот проект не может быть, к сожалению, одобрен до проведения следующих выборов в законодательные органы.

47. В отношении состава вооруженных сил делегация не может сообщить Комитету статистические данные. Поскольку он хотел бы иметь республиканскую армию, находящийся у власти Президент создал систему квот, в соответствии с которой вооруженные силы должны формироваться из отдельных лиц, являющихся выходцами из всех префектур страны. Приходится, однако, констатировать, что префектуры юга страны представлены в меньшей степени, поскольку в них насчитывается больше неграмотных лиц, которые не заинтересованы в военной карьере.

48. Г-н КПОЦРА (Того) говорит, что вырезание органов официально запрещено законом, однако невозможно будет ликвидировать эту практику сразу, поскольку она связана с менталитетом. Кроме того, с практической точки зрения властям исключительно трудно знать о том, что происходит в семье, если не поступает донос, что

действительно не является желательным. Касаясь вопрос о воспитании детей, он признает, что девочки часто вынуждены оставлять школу после начального цикла, поскольку их семья нуждается в них для выполнения домашних работ. Эта проблема, которая прекрасно осознается тоголезскими властями, и в этом случае требуется много времени, для того чтобы изменить традиции.

49. Отвечая г-ну Хенкину, г-н Клоцра говорит, что Того тесно сотрудничает со своими соседями, в частности в рамках Согласительного совета, в состав которого входит Бенин, Буркина-Фасо, Кот-д'Ивуар, Нигер и Того. Посредством взаимной судебной и полицейской помощи эти страны стараются вести борьбу с торговлей детьми и в течение одного года ведут борьбу с международным терроризмом. Это сотрудничество никоим образом не касается высылки иностранцев.

50. Г-н АССУМА (Того) говорит, что Семейный кодекс предусматривает равенство между полами, однако обычай является весьма укоренившимся явлением в Африке. В действительности следует проводить различие между женщинами городских зон и женщинами сельских зон, которые являются жертвами вопиющего неравенства. Например, в городе наследуемое имущество делится равными частями между детьми - мальчиками или девочками. В сельской местности согласно обычаю девочки не наследуют землю, а только имущество в виде мебели. В то же время мальчики, которые наследуют землю, обязаны поддерживать своих сестер.

51. Что касается дела г-на Пере, упомянутого одним из членов Комитета, то г-н Ассума не получил никакой информации, согласно которой указанное лицо не могло бы свободно перемещаться по территории, однако он попытается лично навести справки по данной ситуации. Он уточняет, что г-н Пере был вызван в суд, поскольку его обвиняли в использовании названия СТН (Собрание тоголезского народа), в то время как он не был более членом этой партии и называл себя реформатором. Если говорить в целом о свободе передвижения, то каждый гражданин имеет право на получение паспорта при условии представления документов, требуемых в этой связи, и на выезд из страны.

52. Отвечая на другой вопрос, г-н Ассума подтверждает, что гражданское совершеннолетие достигается в 21 год, в то время как уголовно-правовое совершеннолетие достигается в 17 лет. В случае уголовного судопроизводства не предусматривается право на юридическую помощь. Тем не менее в некоторых случаях обвиняемым предлагаются услуги адвокатов, выделяемых по назначению.

53. Г-жа ШАНЕ спрашивает, объявлялось ли уже о дисциплинарных санкциях в отношении магистратов.



54. Г-н АССУМА (Того) отвечает, что санкции применялись к трем магистратам по делам о коррупции.

55. Сэр Найджел РОДЛИ заявляет о своей озабоченности в связи с предыдущими резкими высказываниями г-на Кпоцра в адрес некоторых недоброжелательных субъектов, которые якобы сотрудничают с Комитетом, и хотел бы получить заверения в том, что эти высказывания не относятся к деятельности правозащитников.

56. Г-н КПОЦРА (Того) не желает, что эти высказывания были неправильно истолкованы. Того не является полицейским государством, и никто не собирается препятствовать деятельности правозащитников. Тоголезское правительство исключительно высоко оценивает работу договорных органов и отмечает, что самое большое внимание будет уделено заключительным замечаниям Комитета. Г-н Кпоцра предлагает Комитету направить одного или нескольких членов в его страну с тем, что констатировать те трудности, с которыми сталкивается Того, и понять, что речь никоим образом не идет об извинениях со стороны тоголезских властей за невыполнение своих обязательств в соответствии с международными договорами. Он заверяет членов Комитета, что будут приложены все усилия для укрепления правового государства и содействия соблюдению прав человека в стране.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит тоголезскую делегацию и приветствует конструктивный диалог, состоявшийся между Комитетом и делегацией. Он приветствует важный прогресс, достигнутый Того в области прав человека, в частности тот факт, что отныне на Пакт можно ссылаться в судах и что смертная казнь больше не применяется несмотря на то, что она еще не отменена. Он хотел бы, чтобы делегация довела до сведения тоголезского правительства многие вопросы, вызывающие озабоченность членов Комитета. Он просит также, чтобы Того приложило усилия для представления своего будущего периодического доклада в установленные сроки. Он указывает, что Комитет завершил рассмотрение третьего периодического доклада Того.

*Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.*

-----